STUDIES IN JEWISH BABYLONIAN ARAMAIC

Based upon Early Eastern Manuscripts

by
Matthew Morgenstern

EISENBRAUNS
Winona Lake, Indiana
2011

Table of Contents

Preface xvii

Abbreviations xix

1 Introduction 1

1.1 The Purpose of This Book 1

1.2 Note on the Citations and Translations 4

1.3 Note on Grammatical Terminology 6

2 Toward a New Grammar of Rabbinic Babylonian Aramaic 7

2.1 Preface : The Need for a New Grammar 7

2.2 Background 7

2.2.1 The Geonic Period 7

2.2.2 The Value of Geonic Sources 8

2.3 Modern Grammars 9

2.3.1 Luzzatto's *Elementi grammaticali* 9

2.3.2 Three Monographs 10

2.3.3 Levias's Grammars 11

2.3.4 Margolis's Teaching Grammar 12

2.3.5 J. A. Montgomery's *Aramaic Incantation Texts* 12

2.3.6 J. N. Epstein's Contributions 13

2.3.7 Schlesinger's *Satzlehre* 15

2.4 A Turning Point 16

2.4.1 Epstein's *Grammar* 16

2.4.2 Kutscher's Review 17

2.5 Another Approach—The Yemenite Reading Tradition 18

2.6 Manuscript Research 19

2.6.1 Morag's Manuscript Studies 19

2.6.2 The Aramaic Verb in *Halachot Pesuqot* 20

2.6.3 Geniza Studies 20

2.6.4 Boyarin's Contributions 21

2.6.5 Marcus's *Manual* 23

2.7 Eastern Talmudic Manuscripts 24

2.7.1 Friedman's Study of *Bava Mezia* MS G1 24

2.7.2 Y. Kara's Study of Yemenite Manuscripts 25

2.8 The Reliability of the Yemenite Reading Tradition 31

2.8.1 Kara's Studies 31

2.8.2 Morag's *Babylonian Aramaic: The Yemenite Tradition* 32

2.8.3 Doubts about the Yemenite Reading Tradition 32

2.9 Talmudic Manuscript Groups 32

2.9.1 The Significance of the Issue 32

2.9.2 Morag's Proposal 33

2.9.3 Friedman's Proposal 33
2.9.4 The Language of Geonic Responsa 35
2.9.5 Ongoing Manuscript Research 35
2.10 Some Recent Publications 36
2.10.1 M. Sokoloff's *Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic* 36
2.11 Babylonian Aramaic Magic Texts 37
2.11.1 J. Naveh and S. Shaked's Corpora 37
2.11.2 H. Juusola's *Linguistic Peculiarities* 38
2.11.3 J. B. Segal's *Catalogue* 38
2.11.4 D. Levene's *Corpus* 39
2.11.5 C. Müller-Kessler's *Zauberschalentexte* 39
2.11.6 Ongoing Research 40
2.12 Characteristics of the Early Eastern Manuscripts 40
2.12.1 Identifying and Editing Talmud Manuscripts 40
2.12.2 Characteristics of the EEMss 42
2.12.2.1 Orthography and Phonology 42
2.12.2.2 Grammatical Accuracy and Consistency 43
2.12.2.3 Preservation of Babylonian Hebrew Forms 44
2.12.2.4 Syntax 44
2.12.2.5 Vocalization 45
2.12.2.6 Codicological Criteria 45
2.12.2.7 Combination of *All* Features 45
2.13 The Early Eastern Manuscripts: An Example 46
2.14 Some Important Manuscripts 49
2.14.1 Introduction 49
2.14.2 Grade A EEMss 50
2.14.2.1 *Halachot Pesuqot Sassoon* (HPS) 50
2.14.2.2 *Bava Mezia* MS G1 50
2.14.2.3 *Bava Qamma* MS G1 51
2.14.2.4 Ginsberg, *Geonica*, Text XXXVIII 51
2.14.2.5 Assaf, *Geonic Responsa 1928*, Text I 51
2.14.3 Grade B EEMss 51
2.14.3.1. *Halachot Gedolot* Paris 1402 51
2.14.3.2 Harkavy, *Responsen der Geonim* 52
2.15 Conclusion 52
3. From Yemen to Babylonia in the Study of Jewish Babylonian Aramaic 55
3.1 Introduction 55
3.2 The Present Study 58
3.3 Phonology 59
3.3.1 Status of the Pharyngeals 59
3.3.1.1 *ʿAyin* 60

3.3.1.1.1 Geonic Statements 60
3.3.1.1.2 EEMs Evidence 62
3.3.1.1.3 Historical Depth 71
3.3.1.1.4 The Status of the *ʿayin* in Written JBA Sources 72
3.3.1.1.5 The Yemenite Reading Tradition 73
3.3.1.2 *Ḥet* 73
3.3.1.2.1 EEMs Evidence 73
3.3.1.2.2 Historical Depth 75
3.3.1.2.3 The Status of the *Ḥet* in Written JBA Sources 76
3.3.1.2.4 The Yemenite Tradition 76
3.3.2 Anaptyxis 76
3.3.2.1 Description of the Phenomenon 76
3.3.2.2 EEMs Evidence 76
3.3.2.3 Historical Depth 78
3.3.2.4 The Yemenite Manuscript Tradition 79
3.3.2.5 The Yemenite Reading Tradition 79
3.3.2.6 Conclusions 80
3.3.3 Prosthetic *ʾaleph* 80
3.4 Verbal Morphology 82
3.4.1 The Perfect 82
3.4.1.1 The 1 c.s. and f.s. Forms 82
3.4.1.1.1 Background 82
3.4.1.1.2 Evidence against Morag's Proposal 83
3.4.1.1.3 EEMs Evidence 84
3.4.1.1.4 Conclusion 85
3.4.1.2 1 c.s. Apocopated Forms 86
3.4.1.2.1 EEMs Evidence 86
3.4.1.2.2 The Yemenite Tradition 87
3.4.1.3 1 c.s., 2 c.s., 3 f.s. with Object Suffixes: Background 87
3.4.1.4 1 c.s. Forms 88
3.4.1.4.1 EEMs Evidence 88
3.4.1.4.2 The Yemenite Manuscript Tradition 89
3.4.1.4.3 The Yemenite Reading Tradition 89
3.4.1.4.4 Conclusion 90
3.4.1.5 1 c.pl. 90
3.4.1.5.1 EEMs Evidence 90
3.4.1.5.2 Historical Depth 92
3.4.1.5.3 The Yemenite Manuscripts 92
3.4.1.5.4 The Yemenite Reading Tradition 92
3.4.1.5.5 Conclusions 93
3.4.1.6 1 c.pl. with Object Suffix 93
3.4.1.6.1 Introduction 93

3.4.1.6.2 EEMs Evidence 94
3.4.1.6.3 The Yemenite Manuscripts 95
3.4.1.6.4 The Yemenite Reading Tradition 95
3.4.1.6.5 Conclusion 96
3.4.2 Imperfect 96
3.4.2.1 1 c.s. Morpheme 96
3.4.2.1.1 EEMs Evidence 96
3.4.2.1.2 The Yemenite Manuscripts 97
3.4.2.1.3 The Yemenite Reading Tradition 98
3.4.2.2 Prefixes of D Stem 98
3.4.2.2.1 EEMs Evidence 98
3.4.2.2.2 Historical Depth 99
3.4.2.2.3 The Yemenite Manuscripts 100
3.4.2.2.4 The Yemenite Reading Tradition 100
3.4.2.2.5 Conclusion 101
3.4.2.3 2 f.s. of III-*yod* Gt 101
3.4.3 Imperatives 101
3.4.3.1 F.s. Morpheme 101
3.4.3.1.1 Manuscript Evidence 101
3.4.3.1.2 The Yemenite Reading Tradition 102
3.4.3.2 F.s. Morpheme of III-*yod* Roots 102
3.4.3.2.1 The EEMss and The Yemenite Manuscripts 102
3.4.3.2.2 Magic Texts 103
3.4.3.2.3 The Yemenite Reading Tradition 103
3.4.3.3 M.pl. Morpheme 103
3.4.3.3.1 Manuscript Evidence 103
3.4.3.4 F.pl. Morpheme 104
3.4.3.4.1 Early Manuscripts 104
3.4.3.4.2 The Yemenite Reading Tradition 104
3.4.3.5 G Imperative with Pronominal Suffixes 105
3.4.3.5.1 EEMs Evidence 105
3.4.3.5.2 The Yemenite Manuscripts 109
3.4.3.5.3 The Yemenite Reading Tradition 110
3.4.3.5.4 Conclusion 111
3.4.3.6 Imperative of I-*ʾaleph* Roots 111
3.4.3.6.1 Geonic and EEMs Evidence 111
3.4.3.6.2 The Yemenite Reading Tradition 112
3.4.4 Participle 112
3.4.4.1 M.pl. Morpheme 112
3.4.4.1.1 EEMs Evidence 112
3.4.4.1.2 Loss of Distinction 113
3.4.4.2 III-*yod* Plural 113

3.4.5 Participle with Suffixed Subject Pronoun 114
3.4.5.1 1 m.s.—Vowel of First Radical in G 114
3.4.5.1.1 EEMs Evidence 114
3.4.5.1.2 The Yemenite Manuscripts 115
3.4.5.1.3 The Yemenite Reading Tradition 115
3.4.6.2 1 m.s.—Assimilation of Third Radical 116
3.4.6.2.1 EEMs Evidence 116
3.4.6.2.2 Historical Depth 117
3.4.6.2.3 The Yemenite Manuscripts 117
3.4.6.2.4 The Yemenite Reading Tradition 117
3.4.6.3 The Evidence for אמנא and אמינא 117
3.4.6.3.1 Introduction 117
3.4.6.3.2 The Yemenite Tradition 119
3.4.6.3.3 Conclusion 120
3.4.6.4 1 f.s. 120
3.4.6.4.1 EEMs Evidence 120
3.4.6.4.2 The Yemenite Manuscripts 122
3.4.6.4.3 The Yemenite Reading Tradition 122
3.4.6.5 G 2 m.s. 122
3.4.6.5.1 EEMs Evidence 122
3.4.6.5.2 The Yemenite Reading Tradition 125
3.4.6.5.3 Conclusion 125
3.4.6.6 III-*yod* 125
3.4.6.6.1 EEMs Evidence 125
3.4.6.6.2 The Yemenite Manuscripts 126
3.4.6.6.3 The Yemenite Reading Tradition 126
3.4.6.7 2 m.pl. 126
3.4.6.7.1 EEMs Evidence 126
3.4.6.7.2 The Yemenite Tradition 128
3.4.6.7.3 Comparative Material 128
3.4.7 I-*ʾaleph* Verbs in Gt 128
3.4.7.1 Background 128
3.4.7.2 EEMs Evidence 129
3.4.7.3 The Yemenite Manuscripts 129
3.4.7.4 Comparative Material 130
3.4.7.5 Conclusion 130
3.5 Pronouns 130
3.5.1 Object Pronouns 130
3.5.1.1 1 c.s. 131
3.5.1.1.1 EEMs Evidence 131
3.5.1.1.2 The Yemenite Manuscripts 132
3.5.1.1.3 The Yemenite Reading Tradition 132

3.5.1.2 3 m.s. 133
3.5.1.2.1 EEMs Evidence 133
3.5.1.2.2 The Yemenite Manuscripts 136
3.5.1.2.3 The Yemenite Reading Tradition 138
3.5.1.2.4 Conclusion 140
3.5.2.3 3 f.s. 141
3.5.2.3.1 EEMs Evidence 141
3.5.2.3.2 The Yemenite Manuscripts 142
3.5.2.3.3 The Yemenite Reading Tradition 143
3.5.2.3.3 Conclusion 144
3.5.2.4 1 c.pl. 144
3.5.2.5 3 pl.—Non-III-*yod* forms 144
3.5.2.5.1 EEMs Evidence 144
3.5.2.5.2 The Yemenite Reading Tradition 146
3.5.2.6 3 pl.—III-*yod* Forms 147
3.5.2.6.1 EEMs Evidence 147
3.5.2.6.2 The Yemenite Manuscripts 148
3.5.2.6.3 The Yemenite Reading Tradition 149
3.5.2.6.4 Conclusion 149
3.5.2.7 3 pl. object suffix הוּ-/הִי- 150
3.5.2.7.1 EEMs Evidence 150
3.5.2.7.2 The Yemenite Manuscripts 150
3.5.2.7.3 The Yemenite Reading Tradition 151
3.5.2.8 Excursus: 1 c.pl. 151
3.6 Conclusion: The Place of the Yemenite Tradition in Research of JBA 152
4 Variant Forms in Jewish Babylonian Aramaic 155
4.1 Introduction 155
4.2 Definition of the Problem 155
4.3 Orthography 157
4.3.1 Use of *ʾaleph* as a Vowel Letter for Medial ā 157
4.3.1.1 G Participle Forms 157
4.3.1.2 Nominal Forms 157
4.3.1.3 F.pl. Morpheme 159
4.3.1.4 Following *waw* or *yod* 159
4.3.2 Use of *ʾaleph* or *he* as a Vowel Letter for Final -ā 160
4.3.2.1 Feminine Singular Morpheme Attached to Participles 160
4.3.2.2 The Final Vowel of III-*yod* Roots 161
4.3.2.3 Numerals 161
4.3.2.4 Grammatical Particles 162
4.3.3. The Orthography of a Medial *i* in Closed Syllables 162
4.3.3.1 Non-final Closed Syllables 162

4.3.3.2 Syllables Closed by Gemination 163
4.3.4 The Orthography of Historical *śin* 164
4.3.5 The Orthography of *b* or Shift **b* > *w* 165
4.3.6 Summary 167
4.4 Phonetic Process 167
4.4.1 Weakening of the Pharyngeals 168
4.4.1.1 The Weakening of *ʿayin* 168
4.4.1.2 The Weakening of *ḥet* 169
4.4.2 Weakening of the Laryngeals 170
4.4.2.1 *He-ʾAleph* Interchange 170
4.4.2.2 Weakening of the *ʾaleph* in Juncture 172
4.4.3 Elision/Assimilation of Third-radical Consonants 174
4.4.4 *Nun-lamed* interchange 176
4.4.5 Assimilation and Dissimilation 177
4.4.5.1 Assimilation of *nun* and *lamed* 177
4.4.5.2 Assimilation of the Gt and Dt Stem Morpheme 178
4.4.5.2.1 Sound Verbs 178
4.4.5.2.2 I-sibilant Verbs 179
4.4.5.3 Partial Assimilation at Word Boundaries 179
4.4.5.4 Dissimilation 181
4.4.5.5. Anaptyxis 182
4.4.6 Analysis 183
4.5 Verbal morphology 183
4.5.1 Perfect 183
4.5.1.1 3 f.s. 183
4.5.1.2 3 m.pl. 186
4.5.2 Imperfect 189
4.5.3 Imperative 190
4.5.4. Participles 192
4.5.4.1 M. pl. Morpheme 192
4.5.4.2 1 m.s. Participle of אמ״ר 193
4.5.4.3 3 m.pl. Passive Participle of III-*yod* 193
4.5.4.4 1 c.pl. Active Participle of III–*yod* 195
4.6 Possessive and Object Pronouns 197
4.6.1 2 m.s. 197
4.6.2 3 m.s. 200
4.6.3 3 f.s. 201
4.6.3.1 Elision of Final *he* 201
4.6.3.2 Interchange of ה- and יה- 204
4.6.4 3 m.pl. 204
4.6.5 Demonstrative Pronouns 207
4.7 Explanation of the Phenomena 208

4.7.1 Introduction 208
4.7.2 Chronological and Geographical Explanations 208
4.7.3 Register 209
4.7.4 Oral Transmission 211
4.7.5 Change in Orthographic System? 214
4.7.5 Toward a Solution 218
4.7.5.1 Chronology 218
4.7.5.2 Dialect 219
4.7.5.3 Register 219
4.7.5.4 Literary Idiom or Lack Thereof 219
4.7.5.5 Prosody 220
4.7.5.6 Orthographic Systems 221
4.7.5.7 Textual Transmission 221
4.8 Conclusion 221
5 The Direct Object in Rabbinic Babylonian Aramaic: Text, Structure, and Semantics 223
5.1 Background 223
5.2 The Direct Object in RBA: Schlesinger's Description 224
5.3 Summary of Findings 226
5.4 Representative Examples 227
5.4.1 Structure A: עבד עובדא/עאביד עובדא 228
5.4.1.1 Perfect 228
5.4.1.2 Imperfect 229
5.4.1.3 Imperative 229
5.4.1.4 Participle 230
5.4.1.5 Infinitive 231
5.4.2 Structure B1 עבדיה (Non-participle) 232
5.4.2.1 Perfect 232
5.4.2.2 Imperfect 233
5.4.2.3 Imperative 234
5.4.2.4 Infinitive 234
5.4.3 Structure B2: עאביד ליה (Participle only; direct object is a pronoun affixed to object marker) 235
5.4.4 Structure C1: עבדיה לעובדא (Non-participle) 236
5.4.4.1 Perfect 236
5.4.4.2 Imperfect 238
5.4.4.3 Imperative 238
5.4.4.4 Infinitive 238
5.4.5 Structure C2: עאביד ליה לעובדא (Participle Only) 239
5.5 Complementary Distribution 240
5.5.1 Representative Examples 240
5.5.2 Conclusion 244

5.6 The Use of the Agreement Pronoun and Object Marker 244
5.6.1 Introduction 244
5.6.2 Definite Status of Direct Object 246
5.6.2.1 Introduction 246
5.6.2.2 Personal Names 247
5.6.2.3 Modifying Demonstrative Pronoun 248
5.6.2.4 Possessive Pronoun 251
5.6.2.5 Anaphoric Definiteness 252
5.6.4.6 Entailed Definiteness 254
5.6.4.7 Unmarked Hebrew Noun 255
5.6.5 Loss of Personal Pronoun? 256
5.7 עבד למילתא: Legitimate Construction or Textual Error? 257
5.8 Is MS Hamburg 165 a Primary Textual Witness? 259
5.9 Exceptions 262
5.10 Conclusion 265
5.11. Wider Implications 265
6 Conclusions 267
Bibliography 271
Grammatical Index 285